

LUIS ALBERTO AMBROGGIO, PROFESOR Y ESCRITOR

## “La poesía escrita en español, en EEUU, precede a la nación”

ó. R.

El Servicio de Actividades Culturales de la Universidad de Salamanca ofrece mañana la lectura de poemas del autor argentino Luis Alberto Ambroggio, bajo el lema ‘Poesía, amor y guerra’. Nació en Argentina en 1945 y desde 1967 reside en EEUU, donde es miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y de la Academy of American Poets.

¿Cómo siente su llegada a Salamanca?

Indescribible es la emoción de quien nunca ha estado en Salamanca para leer su poesía y que se sabe llegando a un lugar mitológico y sagrado de la sabiduría, con historia casi milenaria, del Fray Luis de León de los versos «vivir quiero conmigo, / gozar quiero del bien / que debo al cielo, / a solas sin testigo / libre de amor, de celo / de odio, de esperanza, / de recelo», que Edgar Allan Poe repetía de memoria; al lugar de Unamuno y tantos otros que han creado el duende de que ‘Quod Natura non dat, Salamantica non praestat’.

Vive en EEUU, donde es miembro de la Academia de la Lengua, ¿con qué salud cuenta allí el castellano, así como la poesía y la narrativa hispana en ese país?

La poesía escrita en español en EEUU precede a la nación; con 45 millones de hispano-parlantes, EEUU es parte de América Latina. Todos los cuerpos poéticos (mexicano-americano, puertorriqueño, cubano-americano y la poesía de los exilios, español, centroamericano, caribeño y suramericano) comparten ciertas características estéticas perfectamente

“ A pesar de las presiones del mercado el castellano crece como lenguaje en EEUU ”

identificables: literatura comprometida, de protesta, refleja aunque aparentemente no lo parezca una lucha abierta contra la opresión de la cultura dominante, sentido de nostalgia y comunidad, aferrándose a las raíces. A pesar de las presiones del mercado y de los que se ven ‘amenazados’, el castellano como lenguaje en los EEUU sigue creciendo, en su uso cotidiano, oficial, en los medios de comunicación, en la visión del mundo que conlleva. Algún día EEUU hará la paz con esta realidad y dejará de definirse exclusivamente como WASP (blanco, anglosajón, protestante), sin desistir de sus ideales –que a veces no cumple– de igualdad, justicia, democracia. Es-

cribo en español para cantar mi identidad, para cultivar mi raíz, para conservar mi cultura de la cual estoy orgulloso. A pesar de tener mucho éxito en textos de literatura que se utilizan en las Universidades con algunos de mis poemas traducidos al inglés, gozo viendo los rostros de felicidad en la audiencia hispana cuando les comunico ese sentido de orgullo, de rebeldía, de liberación que nos alimenta la riqueza de nuestra cultura, en escuelas donde se prohíbe hablar en castellano y en las cuales la población estudiantil hispana supera el 75 por ciento.

Su lectura tendrá el lema ‘Poesía, amor y guerra’. ¿Son éstos sus temas?

El amor como respuesta a la muerte. Acaso provenga de haberme injertado en los EEUU a mediados de los sesenta, en medio de las protestas contra la guerra de Vietnam y el slogan ‘Make love not war’ (‘hagamos el amor, no la guerra’, aparece en varios de mis poemarios). Hasta llegar a soñar en inglés. Época del LSD y de su renombrado profeta, el siquiatra Timothy Leary, la cultura hippie y la generación de los Beats (Allen Ginsberg, Jack Kerouac, William Burroughs, y Neal Cassidy): en plena ebullición de luchas por justicia social y racial de Martin Luther King que es asesinado en 1969: recuerdo haber escuchado



El poeta Luis Alberto Ambroggio / TRIBUNA

la noticia en el autobús yendo a la universidad luego de presenciar los famosos ‘riots’, disturbios e incendios en los guetos alrededor de la Universidad de Howard de población en su mayoría afro-americana. Y en estos momentos contra la guerra de Irak y el militarismo como política exterior; de allí que participe en la Antología de ‘D.C. poets against the war’ y promue-

“ Escribo en español para cantar mi identidad, para cultivar mi raíz, para conservar mi cultura ”

va esta posición sin miedo ni tapujos aquí y en encuentros de poetas, como lo atestigua por ejemplo la noticia del diario ‘La Prensa’ de Nicaragua, el 7 de febrero de 2005: (transcripción) «La declaración de Granada incluyó un párrafo de repudio a la guerra, la cual fue introducida por el escritor argentino-estadounidense Luis Alberto Ambroggio, quien se proclamó ‘poeta desinvitado por Laura Bush’ durante los recitales contra la guerra en Estados Unidos». De allí vienen mis poemarios: ‘Por si amanece... Cantos de guerra’, de 1997 y ‘Laberintos de humo’, 2005.

También la identidad del inmigrante, en ‘Poemas desterrados’, la ecología, el poeta como testigo... Creo que la lectura de otros, de los críticos, encuentra los temas, las cohesiones, las vetas que el mismo autor ignora.

¿Qué clase de autores influyen en un poeta como Ambroggio?

En filosofía, la lucha aristotélica-platónica, feliz de alcanzar a Kant, y luego navegar con la libertad de Schopenhauer; la dialéctica práctica de Hegel; la poesía fatalista de Nietzsche (se lo debo a mi madre), la pertenencia en el tiempo de Heidegger, la resignación de Kierkegaard... En literatura me formé con la lectura de los clásicos griegos, latinos, ‘El Quijote’, el Siglo de Oro y el estudio de los franceses como Racine, Molière. Soy un entusiasta discípulo de Borges. El primer libro de poesía que me regaló mi madre fue una ‘Antología’ de César Vallejo. Entre los americanos: Poe, Whitman, T.S. Elliot y Williams Carlos Williams. Ahora discutimos con amigos a los ‘poetas laureados’ como Rita Dove, Stanley Kunitz, Luise Glick, Kooser o Hall. Entre los españoles e hispanoamericanos: Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Salinas, Cernuda, Vicente Huidobro, Octavio Paz, Gonzalo Rojas, José Hierro o Ángel González. Sé que he leído muchos libros por las marcas; por las marcas sé que los recuerdo. ■

28/11/2006

## El Adelanto de Salamanca

### Lectura poética de Luis Alberto Ambroggio en Fonseca

- E. A. S. -  
SALAMANCA

La Hospedería de Fonseca recibe esta tarde (20 horas) a Luis Alberto Ambroggio, miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y de la Academy of American Poets. Nueve poemarios publicados hasta la fecha contienen su poesía que abarca casi medio siglo de creación: *Poemas de amor y vida* (1987), *Hombre del aire* (1992), *Oda ensimismada* (1992), *Poemas desterrados* (1995), *Los habitantes del poeta* (1997), *Por si amanece: cantos de Guerra* (1997), *El testigo se desnuda* (2002), *Laberintos de Humo* (2005), *Los tres esposos de la noche* (2005). Traducidos al inglés, francés, portugués, italiano, turco y rumano, sus poemas forman parte de Antologías en la red, Europa, Oriente Medio, América Latina y los EE.UU. (entre ellas, *Antología de la Nueva Poesía Hispanoamericana*, *Muestra del siglo XXI*, *Tigertail Annual Florida Southwest Anthology*, *Prometeo*, *Poetas de la Casa de la Luna..*). ■

## El Adelanto de Salamanca

# Ambroggio: "La poesía tiene un uso de placer, medicinal, policial y político"

**El argentino, miembro de la Academia Norteamericana, visita 'Lecturas literarias'**

-MÓNICA SÁNCHEZ-  
SALAMANCA

"La belleza charra estaba en mi mente desde mi niñez. Es un sueño", expresaba ayer Luis Alberto Ambroggio. Y lo hacía desde la misma Salamanca. En el Colegio Fonseca transcurrieron las primeras horas en la ciudad del poeta argentino, invitado de excepción en el ciclo universitario Lecturas Literarias. "Prefiero escribir errante a escribir desesperado"; eran versos de uno de los textos elegidos de su trayectoria (nueve poemarios en 50 años), que se escucharon en voz alta en la Hospedería Fonseca. Líneas que respondieron a la temática general de amor y guerra de la poética, que desprendieron su interés por la promoción cultural, "que va por encima de la preocupación del lenguaje", expresaba el autor.

Ambroggio desvela que la poesía es un vehículo perfecto para la comunicación pues puede tener "un uso medicinal, terapéutico, de placer, policial e incluso político". Y como miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, su función es "cultivar la cultura de los hispanoparlantes en Estados Unidos, preservar el español, muy diverso

Luis Alberto Ambroggio, uno de los miembros de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, visitó ayer Salamanca por primera vez para participar en el ciclo universitario Lecturas Literarias. Presentado por Alfredo Pérez Alencart, el

y es que todos hablan español, el cubano, el exiliado, el suramericano...", dice, y añade que en la actualidad "se crea un *spanglish* cada vez más expandido".

La labor de la Academia Norteamericana de la Lengua, la unidad y la defensa del español en los Estados Unidos, se antoja a veces "complicada" de llegar a efecto y es que "en algunos lugares se prohíbe la educación bilingüe". Ambroggio cita un ejemplo. En Boston el 70 por ciento de los chicos son hispanohablantes y se prohíbe hablar en español. "Cuando se celebra una lectura de poemas, por ejemplo, en nuestra lengua, contemplamos las caras de orgullo de los padres y de los mismos niños", asegura, y prosigue: "Muchos claudican ante estos problemas y yo, lo que siempre recomiendo a los niños es que aprendan muy bien el inglés, pero que no dejen el español y su cultura".

### Las presiones

Eso sí, el poeta también reconoce que existen "presiones" desde el punto de vista económico. Hay "una tentación muy grande de los hispanoparlantes a escribir poemas en inglés y lo mismo pasa con los niños y en las demás profesiones", confiesa el escritor. ¿La solución? "tenemos que luchar".

Luis Alberto Ambroggio

poeta repasó con algunos de sus versos su trayectoria de cinco décadas, incidiendo en su labor en la institución, preservar la unidad y la defensa del español en los Estados Unidos, esta tarea en ocasiones "difícil", pero en continuo avance.



Luis Alberto Ambroggio, ayer, en el Colegio Fonseca.

ALMEIDA

anuncia que hay un avance en el uso poblacional. "45 millones de habitantes en este momento hablan español en Estados Unidos, una cifra que se convertirá en 100 millones en 2050". Existen grupos "muy interesados en que esto no ocurra, pero este tipo de movimiento no tiene futuro. Los datos dicen que esta guerra se produce desde hace 300 años", desarrolla Luis Alberto Ambroggio.

Es digno destacar que, a pesar de radicar y tener la nacionalidad de los Estados Unidos, Luis Alberto Ambroggio decidió escribir en español para preservar su identidad. Él forma parte de esos millones de hispanoparlantes que inscriben su huella artística y vital en los Estados Unidos, sin desconocer sus raíces hispanoamericanas por las cuales lucha desde el arte de la poesía.

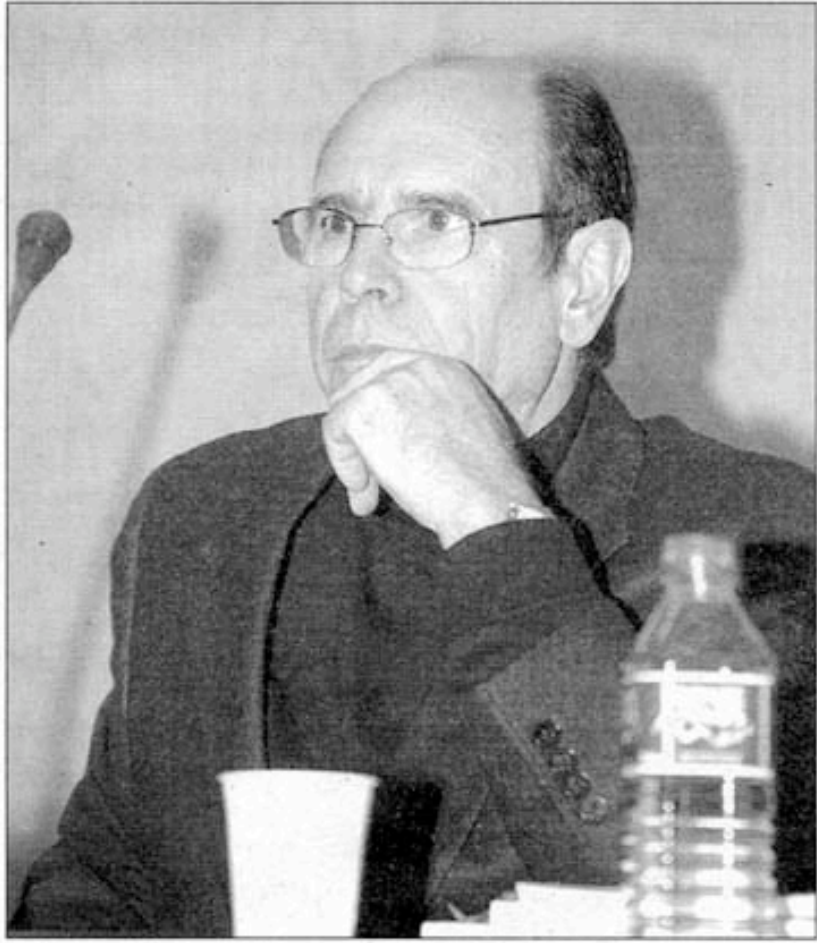
La poesía denominada *ambroggiana* es un cruce de espacios "un cielo donde lo prohibido no se escribe", es decir, apunta hacia un acto escritural estético transgresor, donde hay "carnes que gritan / gotas de incendio". Y, como contemplamos en el poema *Nómada de silencio*: "Pronto se acabarán los puentes. Los ríos, los mares tragarán la tierra. Mendigaremos, si acaso, aire para los ojos, vientos para la mudez de las arenas". ■

29/11/2006

## Tribuna de Salamanca

### LA POESÍA DE AMBROGGIO EN FONSECA.

Bajo el lema 'Poemas de amor y de guerra', el poeta argentino-americano Luis Alberto Ambroggio, recitó anoche invitado por el Servicio de Actividades Culturales de la Usal. Alfredo Pérez Alencart presentó al poeta y destacado miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española destacando «su lírico lenguaje». Ambroggio leyó poemas inéditos y otros de sus libros 'Laberintos de humo' y 'El testigo se desnuda' / FORMIGO



29/11/2006

## La Gaceta de Salamanca

### **Recital de poesía de Luis Alberto Ambroggio**

La sala menor de la Hospedería Fonseca acogió ayer la celebración de un nuevo recital de poesía. En esta ocasión, fue el turno del poeta argentino Luis Alberto Ambroggio. / GALONGAR

